

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans l'Église épiscopale en 1804



« Le Christ guérissant la fille de la Cananéenne », fresque byzantine serbe du XIV^e siècle, conservée dans le monastère historique de **Visoki Dečani**, au Kosovo.

LE DOUZIÈME DIMANCHE DE LA PENTECÔTE

PROPRE 15

dimanche 16 août 2026

SELON LE RITE DE LA COMMUNAUTÉ DE TAIZÉ EN FRANCE

♪ Ô MA JOIE ♪

El Se - nyor és la me-va for-ça, el Se-nyor el meu cant. Ell m'ha es-tat la sal-va-ci-
O ma joie et mon es-pé - ran - ce, le Sei-gneur est mon chant. C'est de lui que vient le par-

ó. En ell con-fi - o i no tinc por, en ell con-fi - o i no tinc por. El Se -
don. En lui j'es - pè - re, je ne crains rien. En lui j'es - pè - re, je ne crains rien. O ma

Use any device with a camera

to scan the code and access the digital version of the bulletin



♪ JESUS LE CHRIST ♪

Two systems of musical notation in G major (one sharp) and common time (C). Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line.

Jé-sus le Christ, lu-mière in-té-rieu-re, ne fais-se pas mes té-né-bres me par-ler.

Jé-sus le Christ, lu-mière in-té-rieu-re, don-ne-moi d'ac-cueil-lir ton a-mour. Jé-sus le

PSAUME

Avant le premier, et après chaque verset, on chante ensemble

A musical score for a chorus in 3/4 time, G major. It features a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written below the vocal line. The score includes first and second endings, with the second ending leading to a repeat of the first ending.

Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. Al-le-lu-ia! (Al-le-lu-ia)

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse,
que son visage s'illumine pour nous;

♪ ALLELUIA ♪

et ton chemin sera connu sur la terre,
ton salut, parmi toutes les nations.

♪ ALLELUIA ♪

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce;
qu'ils te rendent grâce tous ensemble!

♪ ALLELUIA ♪

Que les nations chantent leur joie,
car tu gouvernes le monde avec justice;
tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre,
tu conduis les nations.

♪ ALLELUIA ♪

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce;
qu'ils te rendent grâce tous ensemble!

♪ ALLELUIA ♪

La terre a donné son fruit;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.

♪ ALLELUIA ♪

Que Dieu nous bénisse,
et que la terre tout entière l'adore!

LECTURE

Une lecture de l'Évangile selon saint Matthieu 15:10-28

Puis Jésus appela la foule et leur dit : « Écoutez et comprenez bien : Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche d'une personne qui la rend impure. Mais ce qui sort de sa bouche, voilà ce qui la rend impure. » À ce moment-là, les disciples s'approchèrent de Jésus et lui dirent : « Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés de t'entendre parler ainsi ? » Il répondit : « Toute plante que n'a pas plantée mon Père qui est au ciel sera arrachée. Laissez-les : ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles ! Et si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous les deux dans un trou. » Pierre prit la parole et lui dit : « Explique-nous cette parabole. » Jésus dit : « Êtes-vous encore, vous aussi, sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche d'une personne passe dans son ventre pour être ensuite éliminé ? Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, et c'est cela qui rend quelqu'un impur. Car de son cœur viennent les mauvaises pensées qui le poussent à tuer, commettre l'adultère, vivre dans la débauche, voler, prononcer de faux témoignages et dire des insultes. Voilà ce qui rend impur ! Mais manger sans s'être lavé les mains selon la coutume, cela ne rend pas impur. » Puis Jésus partit de là et s'en alla dans le territoire de Tyr et de Sidon. Une femme cananéenne qui vivait dans cette région vint à lui et s'écria : « Seigneur, fils de David, prends pitié de moi ! Ma fille est cruellement possédée par un démon ! » Mais Jésus ne lui répondit pas un mot. Ses disciples s'approchèrent pour lui adresser cette demande : « Renvoie-la, car elle ne cesse de crier en nous suivant. » Jésus répondit : « Je n'ai été envoyé que vers les moutons perdus du peuple d'Israël. » Mais la femme vint se prosterner devant lui et dit : « Seigneur, aide-moi ! » Jésus répondit : « Ce n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. » « Seigneur, c'est vrai, dit-elle. Pourtant même les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. » Alors Jésus lui répondit : « Oh ! que ta foi est grande ! Que tout se passe pour toi comme tu le veux. » Et sa fille fut guérie à ce moment même.

♪ Ö TOI, L'AU-DELÀ DE TOUT ♪



GRAND SILENCE

8 MINUTES

PRIÈRE D'INTERCESSION

Après chaque intercession, on chante ensemble :



O Christ, tu as répandu sur tes disciples l'Esprit Saint reçu du Père :
conduis-nous par ce même Esprit.

♪ KYRIE ELEISON ♪

O Christ, tu nous envoies annoncer ton pardon : renouvelle la terre dans l'unité.

♪ KYRIE ELEISON ♪

O Christ, tu as promis que l'Esprit nous enseignerait toute chose : éclaire notre foi.

♪ KYRIE ELEISON ♪

O Christ, tu as promis l'Esprit de paix : renouvelle la terre dans ta paix.

♪ KYRIE ELEISON ♪

O Christ, tu as promis d'envoyer l'Esprit de vérité :
donne-nous de connaître ton amour qui surpasse toute connaissance.

♪ KYRIE ELEISON ♪

O Christ, ton Esprit emplit l'univers : il habite chacun de nous.

♪ KYRIE ELEISON ♪

OWN INTERCESSIONS

Les fidèles peuvent ajouter leurs intentions personnelles, a haute voix ou dans le chat

NOTRE PÈRE

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
Que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
Mais délivre nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
La puissance et la gloire
Dans les siècles des siècles.
Amen.

COLLECTE

Dieu tout-puissant, tu nous as donné comme exemple de vie sainte, le Fils que tu as livré pour nous; de grâce accorde-nous de recueillir avec reconnaissance les fruits de sa rédemption et de suivre chaque jour la voie qu'il a tracée. Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu maintenant et toujours. **Amen.**

PRIÈRE DE CONCLUSION

Ton Fils bien-aimé, Dieu tout-puissant, s'est fait reconnaître à la fraction du pain; ouvre-nous les yeux, pour que par la foi, nous le contemplions dans toute son œuvre de salut. Lui qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et toujours. **Amen.**

MEDITATIVE SONGS

La quête aura lieu pendant le premier chant.

Tout en continuant à chanter, vous êtes invités à vous approcher de la croix et confier au Christ les fardeaux de tous ceux qui souffrent, en nous souvenant que le Christ ressuscité chemine à côté de chacun de nous et porte nos fardeaux avec nous.

The offering will take place during the first song.

As we continue to sing, you're welcome to come to the cross and entrust to Christ the burdens of all those who suffer, remembering that the Risen Christ walks with each one of us and carries our burdens with us.

♪ MON ÂME SE REPOSE ♪

Mon â - me se re - po - se en paix sur Dieu seul: de lui vient mon sa - lut.

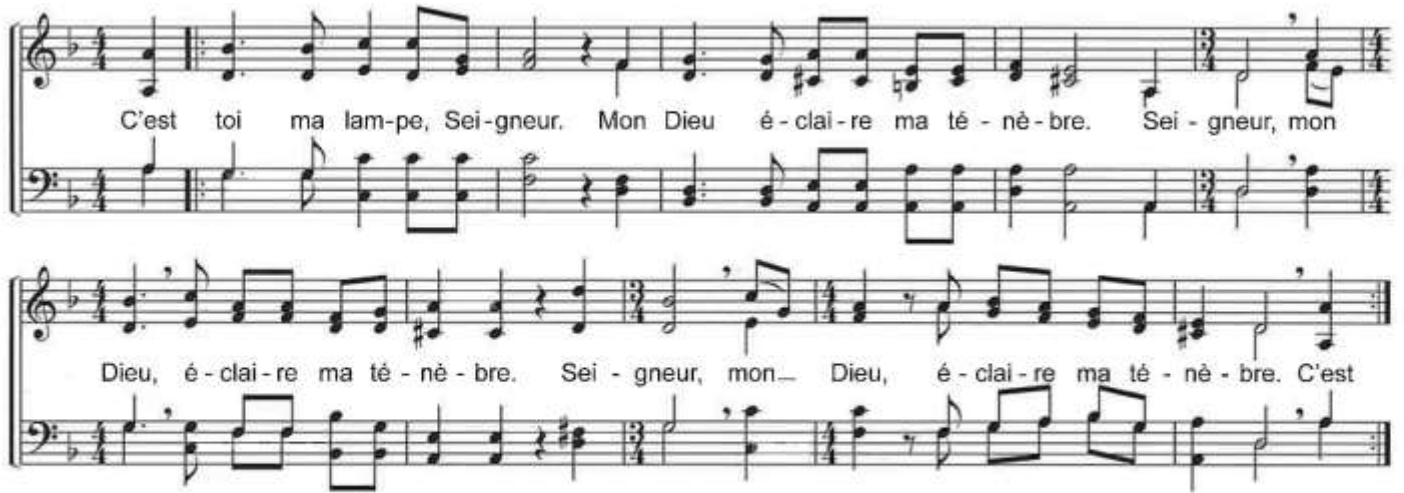
Oui, sur Dieu seul mon â - me se re - po - se, se re - po - se en paix. Mon

♪ DONA LA PACE ♪

Do-na la pa-ce Si - gno - re a chi con-fi-da in te. Do-na,

do-na la pa-ce Si - gno - re, do - na la pa - ce.

♪ C'EST TOI MA LAMPE, SEIGNEUR ♪



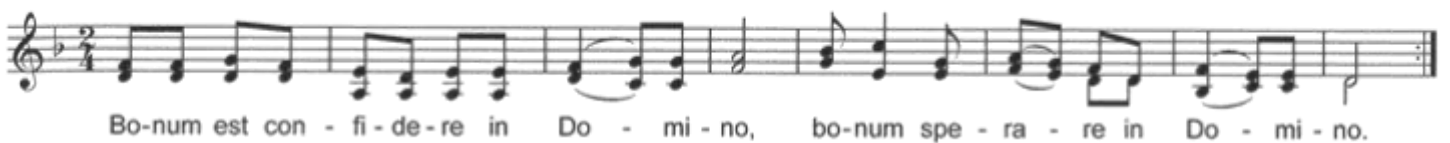
C'est toi ma lam-pe, Sei-gneur. Mon Dieu é-clai-re ma té-nè-bre. Sei-gneur, mon
Dieu, é-clai-re ma té-nè-bre. Sei-gneur, mon— Dieu, é-clai-re ma té-nè-bre. C'est

♪ SEIGNEUR, TU GARDES MON ÂME ♪



Sei-gneur, tu gar-des mon â-me; Ô Dieu, tu con-nais mon cœur. Con-duis -
moi sur le che-min d'é-ter-ni-té, con-duis - moi sur le che-min d'é-ter-ni-té. Sei-

♪ BON EST CONFIDERE ♪



Bo-num est con-fi-de-re in Do-mi-no, bo-num spe-ra-re in Do-mi-no.

♪ Ir tik la-bi pa-lau-ties uz Te-vi Kungs, ir la-bi ce-ret uz Te-vi, Kungs. / Бла-гом є на-ді-я-тись на Гос-по-да Бла-гом по-ві-ри-ти в Гос-по-да. / 주의 손에 오늘도 내 영-혼을 내 영혼을-알기나-이다 / 信任上-主-是多麼-美好。期望上主-是何等-美妙。

(Il est bon de se confier et d'espérer dans le Seigneur. / Gut ist es, dem Herrn zu vertrauen, auf ihn zu hoffen. / Bueno es confiar y esperar en el Señor. / It is good to trust and hope in the Lord. / É bom confiar e esperar no Senhor. / Buono è confidare e sperare nel Signore. / Dobrze jest zaufać Panu, dobrze jest mieć w Panu nadzieję. / Хорошо доверять Господу и надеяться на Него. cf Ps 118, 8-9)

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : stesprit.org / Email : contact@stesprit.org

HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi 9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mardi 18h - Vêpres | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé

Dimanche 11h15 - Office dominical

BIENVENUE ET ANNONCES

- It is possible to give contributions to **support special projects in the church**: the cataloguing, preservation and accessibility of our archives; the new parish garden, the hymnal project of the church or our French Lesson program. Your kind donations help these vital ministries function.
- **We thank you with all our heart for your offerings.** Please note that the church operating expenses amount to \$40,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#).
- If you like **flowers and want to learn how to arrange them, see Rev. Joris!** It's a fun, relaxing way to help beautify the parish! Also, if you wish to **dedicate flowers in someone's honor or memory, see Wendy.**
- **Legacy Society** - For nearly 400 years, our church has endured through the generosity, faith, and foresight of those who came before us. The Legacy Society **is a way to honor that history while helping ensure that our French-speaking ministry, hospitality, and witness continue for generations to come.** Membership to the Legacy Society is open to anyone who wishes to remember Saint-Esprit in their estate plans — in any amount — or who would like to preserve archives and personal papers that enrich our shared story. There is no minimum gift, only a desire to sustain this beloved community into the future.
- **We want to celebrate your Birthday!!** St Esprit is a vibrant community because of you!! One of the ways we want to recognize your contribution to our Little French Church is to celebrate the fabulous day you were born!! There is a sheet on the Welcome table at the back of the church. If you wish your birthday to be recognized, please fill it in if you would like!!
- **Birthday Blessings in the month of August:** Nigel Massey, Joris Bürmann, Andrew Rasmussen, Kiese Yengo-Passy.
- **Morning Prayer, Evening Prayer and Wednesday Midday Communion** will be on a short break until after **Labor Day.**

Upcoming Events

- Monday September 7- Commemoration of Elias Neau
in the Graveyard of Trinity Church at 7:30pm
- Sunday September 13 - Rentrée Sunday Potluck

Sunday September 27 - Home Series Sunday: If you or a loved one is aging in place, this **Home Matters** is for you by **Certified Senior Advisor, Sylvia Edwards Licensed Real Estate Salesperson and Vestry member of Saint-Esprit.** Our series begins by focusing on New York seniors—covering essential topics such as SCRIE, DRIE, Rent Stabilization, Rent Control, Rent Freeze programs, succession rights, and strategies for remaining safely and affordably in your home.